BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2007

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Série L

Durée de l'épreuve 3 heures – Coefficient : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

La fotografía

Ben quería mostrarme una foto de mis padres. La había guardado durante todos aquellos años y por fin había llegado el día de enseñármela. Dudé antes de decirle que me daba miedo verla. No quería que se abriera ante mí aquel abismo, pero Ben insistió en que tenía que hacerlo. Son tus padres, dijo. Lucía me cogió con fuerza de la mano. La
5 verdad existe, independientemente de que tú quieras aceptarla o no. De nada sirve negarse a reconocerla. Por fin acepté, entre asustado¹ y curioso. Tenía ganas de llorar, pero no podía. Al cabo de una eternidad me decidí a alargar la mano.

En la foto se ve a una pareja. Los dos son muy jóvenes. Ella tiene diecinueve años, le oigo decir a Ben. Él algo más, tal vez veinte, veintiuno como mucho. Contemplo la
10 imagen desde una distancia infinita. Me parecen los dos muy atractivos y llenos de vida. Él está vestido de miliciano², muy sonriente, y ella lo tiene cogido del brazo. Es un chico muy delgado, moreno, de rostro afilado y nariz recta, bastante apuesto³. Tal vez sea mi imaginación, pero se les ve muy enamorados, sobre todo a ella. Está visiblemente embarazada⁴. De mí. Tiene los ojos grandes, muy negros, algo tristes, y una de las
15 manos apoyada en el vientre. Él tiene un pie encima del poyete de una fuente de piedra en la que se puede leer: República Española, 1934.

No son mis padres, eso fue lo que dije, mirando a Ben y a Lucía. Mis padres sois vosotros. Me sentí muy tranquilo después de decir aquello y se me quitaron las ganas de llorar. Seguramente ellos estaban pasándolo peor que yo. Le devolví la foto a Ben,
20 porque no sabía qué hacer con ella. Era evidente que me la había dado para que me la quedara⁵, pero no se atrevía a decirlo. Por fin afirmó :

Es tuya. Llevo años esperando el momento de dártela. Te ruego que la aceptes.

Me resultaba sencillamente imposible. Me daba miedo tocar la fotografía. Me quedé
como estaba, sin decir palabra.

Está bien, como quieras, dijo Ben. Para él también era un trago muy amargo. La
25 volveré a dejar en el Archivo, en depósito, como hasta ahora. Su sentido del deber le hizo añadir: Con foto o sin ella, tu madre es Teresa Quintana , eso no lo puede cambiar nadie. Apoyó la yema del índice en la superficie de papel mate. Por encima de la foto semiovalada de la uña se destacaba el rostro añorado de la miliciana. Ben desplazó
30 levemente el dedo hacia la derecha y por un momento creí que iba a añadir: Y tu padre, Umberto Pietri, pero no dijo nada. Volví a sentir vivos deseos de llorar, pero seguía siendo incapaz de hacerlo. Tenía la garganta muy seca y me raspaba como si la tuviera taponada⁶ con arena.

Eduardo Lago, *Llámame Brooklyn*, 2006

Série L

Notes de vocabulaire

1. Asustado : plein d'appréhension.
2. Un miliciano : un soldat républicain pendant la guerre civile espagnole (1936-1939).
3. Apuesto : fringant, beau garçon.
4. Embarazada : enceinte.
5. Quedármela : guardármela.
6. Taponada : bouchée.

I – COMPRÉHENSION

1. A tu parecer, Ben y Lucía son:
 - unos amigos del narrador,
 - los abuelos del narrador,
 - los padres adoptivos del narrador.

Elige la respuesta que te parece exacta.

2. ¿Qué intención tenía Ben aquel día?
3. ¿En qué circunstancias fue sacada la foto de la pareja? Apunta dos elementos que permiten situarlas.
4. ¿Qué importancia le da Ben a esta fotografía? Apunta elementos que la ilustran.
5. ¿Qué sentimientos despertó aquel descubrimiento en el narrador? Apunta elementos que lo indican.
6. Traduire depuis "*No son mis padres...*" (l. 17) jusqu'à "*...decirlo*" (l. 21).

II – EXPRESSION PERSONNELLE

1. Apoyándote en el texto comenta la reacción del narrador ante la confirmación de su origen.
2. Imagina la conversación del narrador contándole a su mejor amigo lo que descubrió unos días después (unas doce líneas).